

Prix de l'Abonnement - Edition Quotidienne
 POUR LES ETATS-UNIS... \$ 9.00 24.50 \$2.25 16.75
 POUR L'ETRANGER... 12.15 6.10 3.05 1.05

LE NUMERO
 CING SOUS



Prix de l'Abonnement - Edition Hebdomadaire
 POUR LES ETATS-UNIS... \$3.00 \$1.50 \$1.00 \$0.75
 POUR L'ETRANGER... 4.00 2.05 1.35 1.05

L'Abeille de la Nouvelle-Orléans

POLITIQUE LITTÉRATURE

PRO ARIS ET FOCIS

SCIENCES ARTS

1er Septembre 1827

NOUVELLE-ORLEANS, DIMANCHE MATIN, 24 MAI 1914

87ème Année

Pour la Langue Française

Une lutte admirable et exemplaire.

(Écrit pour l'Abeille.)
 Nous parcourons, l'autre jour, le "Bulletin du Parler Français au Canada," de Québec, lorsque, dans les deux livraisons de mars et d'avril 1914, nous avons lu, au sommaire, ce titre attirant: "La langue française et les petits Canadiens-Français de l'Ontario." Il s'agit d'un travail lu à la séance annuelle de la Société du Parler Français de Québec tenue à l'Université Laval, en février dernier, par M. Alphonse Charron, président de l'Association d'Éducation d'Ontario, où ce dernier racontait aux membres de la grande Société de Québec les principaux épisodes de la lutte qu'il a soutenue, pour la conservation de la langue française, dans cette province anglaise du Dominion, les Canadiens-Français qui y vivent.

Quand nous eûmes terminé la lecture de cette remarquable conférence, nous eûmes comme sous l'impression d'avoir lu une page épique. Jugez plutôt. Et tout d'abord les lecteurs de l'Abeille n'ignorent pas que la langue française est officielle, au Canada, à l'égal de la langue anglaise, et que le gouverneur du pays, représentant de la couronne britannique, lit toujours le discours d'ouverture du Parlement canadien dans ces deux langues. De même, lors des fêtes du IIIe Centenaire de Québec, en 1908, le prince de Galles, aujourd'hui le roi Georges V, avait répondu dans les deux langues aux souhaits de bienvenue des Canadiens. Ce caractère officiel de la langue française au Canada lui vient de l'article 133 de la Constitution qui établit la Confédération canadienne en 1867, et que voici:

"Article 133 — Dans les Chambres du Parlement du Canada, l'usage de la langue française et de la langue anglaise, dans les débats, sera facultatif; mais dans la rédaction des archives, procès-verbaux et journaux respectifs de ces Chambres, l'usage des deux langues sera obligatoire; et dans toute plaidoirie ou pièce de procédure par devant les tribunaux du Canada, qui seront établis sous l'autorité du présent acte, il pourra être fait également usage, à faculté, de l'une ou de l'autre de ces langues."

Depuis 1863, jusqu'en 1910, la Législature provinciale d'Ontario s'était sagement inspirée de l'esprit de justice qui devait animer toute la Constitution canadienne, et les parents canadiens-français pouvaient faire enseigner facilement la langue française, comme c'est leur droit indiscutable, à leurs enfants, dans les écoles de la province. Mais voici qu'en 1910, sous l'inspiration des Loges Organistes et il faut bien l'avouer de quelques catholiques pris d'un faux zèle pour la langue anglaise, le ministre établissait un règlement d'administration qui rendait pratiquement impossible l'enseignement du français dans les écoles de la province. Ce fut un "tollé" chez les Canadiens-Français d'Ontario, et bientôt du pays tout entier. Mais comment résister à un gouvernement maître de l'organisation scolaire de la province? Ecoutez ici le président de l'Association d'Éducation d'Ontario:

"Que faire?... Le Ciel nous inspira. Appuyés sur ce principe fondamental que l'éducation appartient de droit primordial, aux parents, nous nous sommes dit: Ce sont les parents qu'il faut, avant tout, intéresser à la résistance, en les éclairant sur leurs droits et leurs devoirs pour les pousser à l'action. A eux de dicter la ligne de conduite à leurs enfants, d'une part, et d'autre part, à ceux qui les représentent à l'école, bâtie et entretenue de leurs deniers, aux commissaires. Pour empêcher M. l'Inspecteur anglo-protestant d'accomplir sa besogne outrageante et néfaste, pourquoi les pères de famille n'ordonneraient-ils pas à leurs enfants de quitter la classe dès son arrivée? De leur côté, les commissaires enjoindraient sous peine de destitution au maître ou à la maîtresse de continuer à enseigner le français, tout comme avant le règlement 17 et de laisser leurs élèves suivre les ordres de leurs parents. La solution était trouvée. Et aussitôt dit, aussitôt fait. Pour protester donc contre une mesure qui pêche doublement contre la justice en refusant presque à rien l'enseignement du français et en soumettant de force à l'inspection protestante des écoles catholiques, les pères de famille canadiens-français de l'Ontario ont donné l'ordre à leurs enfants de quitter l'école à l'arrivée de l'inspecteur protestant. Et cela se fit avec un ensemble et un calme parfaits, dans toutes les écoles bilingues de la province. Depuis ce temps, les inspecteurs anglo-protestants de l'Ontario se couvrent de ridicule en visitant des écoles vides. Et les enfants des Canadiens-Français d'Ontario continuent à apprendre le français dans leurs écoles, comme si rien n'était! L'Abeille est heureuse de signaler à ses lecteurs le geste fier de ces courageux champions de la langue française et souhaite aux Canadiens-Français d'Ontario de voir bientôt leur légitime campagne de protestation couronnée de succès.

For the French Language

An admirable and exemplary struggle.

(Written for l'Abeille.)
 We were looking over the other day, the "Bulletin du Parler Français au Canada," of Quebec, and our attention was attracted by a title, in the table of contents, in the publications of March and April 1914 that interesting title "La langue française de l'Ontario" (The French language and the little Canadian—French of Ontario). That article had reference to a paper that was read at the annual meeting of the "Société du Parler Français" (The Society of French as it is spoken) of Quebec, held at Laval University in February last. The speaker on that particular subject, Mr. Alphonse Charron, president of the Ontario Educational Association, was relating to the members of that great society of Quebec, the principal phases of the struggle that the Canadian-French dwelling in that English Province of the Dominion, had to oppose for the conservation of the French language.

After we had thoroughly read that remarkable lecture, we felt as if we had perused the pages of an epic. We leave it to your judgment. First of all, the readers of "L'Abeille" know full well, that French is the official language in Canada, just as well as the English; and that the governor of that Country, representing the British Crown, always reads his opening address, in both languages, before the Canadian Parliament. And, also, during the celebration of the Centenary of Quebec in 1908, the Prince of Wales, now King George V, replied in English and in French to the addresses of welcome of the Canadians.

That official character of the French language in Canada is derived from article 133 of the Constitution creating the Canadian Confederacy in 1867.

Article 133 is as follows: In both houses of the Canadian Parliament the use of the French language and of the English language shall be optional; but in the transcription of the archives, of proceedings, and of the journals of both houses, the use of both languages shall be compulsory; and in all pleadings or legal processes before the Tribunals of Canada, which shall be established by virtue of the present Act, the use of one or of the other language can equally be made, and is optional.

Since 1863 the Provincial Legislature of Ontario wisely took cognizance of the spirit of justice which should inspire the whole of the Canadian Constitution, and Canadian-French parents easily can speak as a matter of undisputed right, that their children be taught the French language in the schools of the Province.

Grand Hôtel sur le Golfe

M. W. H. Marshall, gérant des intérêts "Vanderbilt hôtel," MM. Elbert E. Martin et Lyles Black, représentant de la même compagnie, ont quitté la Nouvelle-Orléans, pour se rendre à la Pass Christian et à Gulfport. Ces messieurs y sont les hôtes de M. John M. Parker. Durant leur séjour ici ils étaient à l'Hôtel St-Charles, les hôtes de M. Alfred Amer. M. Marshall a déclaré

Réception en l'honneur du Gouverneur

Offerte par les administrateurs du Musée de la Louisiane.

Le gouverneur et Mme Hall étaient les hôtes d'une brillante réception dans la salle du Cabildo, hier, entre 4 et 6 heures du soir. MM. T. P. Thompson, Gaspar Cusachs, H. Gibbs Morgan Jr., Norman Walker, le juge Jos. A. Breaux et le docteur W. C. Stubbs, du bureau d'administration du musée, avaient invité le gouverneur et les membres de la Législature à visiter le musée et se rendre compte des objets intéressants qui y sont exposés, et y avait une assistance nombreuse et choisie, de hauts fonctionnaires de l'état et de la ville. Le gouverneur a fait un discours après avoir parcouru tous les départements du musée. Dans sa courte et bienveillante allocution il a félicité MM. les administrateurs sur la quantité et la qualité des exhibitions, particulièrement celles de la division d'agriculture.

L'Affaire Mc Laughlin

L'interrogatoire des témoins dans cette affaire sensationnelle a été complété, hier après-midi, et les plaidoyers ont été commencés immédiatement. La cour s'est ajournée à jeudi.

Wattman Blessé

Un wattman nommé Walter C. Lefrance, a été heurté par une automobile conduite par Harry R. Burt âgé de 17 ans, à l'angle des rues Canal et Wells. Il a reçu de graves contusions aux bras et aux jambes, et a été transporté chez lui, avenue Tulane 3701. Burt a été arrêté.

Au Collège Newcomb

M. Paul Rogez est nommé professeur-adjoint de français au Collège Newcomb, en remplacement de Mlle Irène Cornwell.

Mlle Irène Cornwell, qui depuis un an remplissait avec beaucoup de succès, au Collège Newcomb, les fonctions de professeur-adjoint de français vient d'obtenir un congé en vue de poursuivre, à l'École Normale Supérieure de Sévres, ses études de littérature et de philologie françaises. L'École de Sévres occupe, on le sait, une place unique au monde dans l'enseignement supérieur féminin. Sur les centaines d'aspirantes qui, chaque année, briguent l'honneur d'y être admises, de dix à quinze seulement, choisies à la suite d'un concours extrêmement difficile, voient se réaliser leur rêve. Elles ont dû, avant d'être autorisées à concourir, obtenir leur licence, en lettres ou en sciences, et, extrait de naissance en main, fournir la preuve qu'elles n'étaient pas âgées de plus de vingt-quatre ans et qu'elles étaient de nationalité française. Sur ce dernier point, après de longs pourparlers diplomatiques, le ministre de l'Instruction publique dont relève l'École de Sévres, a fini par consentir à faire une exception en faveur de Mlle Cornwell, qui se trouve de la sorte avoir l'honneur d'être la première américaine admise à Sévres.

Neuf Enfants! Et tous se portent bien!

"Il y a environ dix ans, j'avais une maladie d'estomac. Les médecins n'y purent rien faire." Voici ce que dit M. James H. Byrd, Box 253, Cassopolis, Mich. Il continue: "Je commençai à prendre le Peruna, et avant de finir ma troisième bouteille, je me trouvais complètement guéri, et n'ai plus eu de symptômes depuis lors." Et il ajoute: "Je me suis servi du Peruna pendant plus de quinze ans pour soigner ma famille. Nous avons neuf enfants qui l'ont toujours trouvé un remède infailible contre la toux et la grippe. Ma femme s'en est servie pour guérir un catarrhe dont elle était affectée, et elle s'en est trouvée très bien."

Ce qui précède vous donnera une idée de ce que fait le Peruna dans des centaines de maisons où il est employé. Une seule bouteille est généralement suffisante pour convaincre, et après, tous en font un détail indispensable du foyer domestique.

Ceux qui ont des objections à se servir de médicaments si-guides peuvent se procurer maintenant des tablettes de Peruna.

Le Mexique

Pendant que Huerta célébrait le deuxième anniversaire de sa victoire sur Orozco, les rebelles assiégeaient San Luis Potosi qui bientôt sera forcé de se rendre. La dernière et décisive bataille sera livrée dans quelques jours à Mexico. Les médiateurs à Niagara Falls discutent non-seulement les termes de la paix pour le Mexique, mais aussi pour toutes les nations de l'hémisphère Ouest.

Profit de \$2,100 Réalisé

Les dernières représentations données au bénéfice du fonds de la "New Orleans Teachers' Retirement Fund," ont rapporté 2,100 dollars.

Récidivistes

Gertrude et Cecile Bruno, qui venaient de purger en prison une peine pour vol, ont été arrêtées de nouveau à Milneburg pour avoir troublé la paix publique et causé du scandale.

A nos Lecteurs

Par suite d'un accident survenu à une de nos machines linotypes nous avons été forcés de supprimer un grand nombre de nouvelles que nous publierions dans notre prochain numéro et prions nos lecteurs d'excuser ce contre-temps.

FRUITS ET LÉGUMES

JOHN M. WILL
 Marché Dryades Nos. 16 et 17
 Téléphone Jackson 1678
 Nos clients sont assurés du meilleur service avec l'avantage des COUPONS HALTOM

MADAME W. H. FUHR

BOULANGERIE ET PÂTISSERIE
 On porte une attention toute spéciale aux ordres pour excursions, fêtes, réceptions, mariages. Gâteaux fantaisie à 75 sous le cent
 LES MEILLEURES GLACES À LA CREME DE LA VILLE
 Nous donnons les Coupon Haltom sur tous les achats
 Téléphone Uptown 2593 3308 RUE MAGAZINE

\$8 Par Heure

Service indépendant d'Auto. pour Auto-mobilité à cinq (5) Passagers
 \$1.00 AU PARC DE BASEBALL
 Car sur la Rue St-Charles entre les Rues Canal et Common. Phone Main 1131
 28 avril - 1 m

TERRY TRANCHINA

A OUVERT LE RESTAURANT DU FORT ESPAGNOL
 Avec un service incomparable. Le café de West End est sous la même direction.
 28 avril - 1 m - dim

FIGALLO'S

Restaurant and Café
 720-722 rue IBERVILLE
 Nouvelle-Orléans, La.
 Nous faisons une spécialité des plats Italiens
 GIUFFRIA BROS., Props.
 Phone Main 4857
 28 avril - 1 an - dim

Nouvelles de la Louisiane

Mandeville, 23 mai. — Le shérif Philip Smith a arrêté un nègre, Joe Blanchard, qui se vantait d'avoir tué un shérif et trois noires. Le signalment du prisonnier a été envoyé à tous les shérifs de la Louisiane et du Mississippi.

Le Train de New York

Quitte la Station Terminale à 7:30 P. M.
 DIRECTEMENT A la 32me rue et la 7me Avenue Un îlot de Broadway.
 Eclairé à l'Électricité. Excellent Service de Wagon Restaurant.
 "A LA CARTE"
 Bureau des Retards
 31 RUE ST. CHARLES
 Départ: Station Terminale, rue du Canal
 PHONE MAIN 288

Excursions

(Trains de Plaisir)
 TOUS LES DIMANCHES ET MERCREDIS
 À LA PAROISSE DE SAINT TAMMANY
 Le climat le plus salubre des Etats-Unis.
 TOUS LES DIMANCHES
 Trains de plaisir à Bogalusa, "LA VILLE MAGIQUE DU SUD."
 Wagon-salon pour les excursions de dimanches à Saint-Tammany. Départ de la gare Terminus à 7:35 a. m. Arrivée de retour à 8:30 p. m. Pour de plus amples détails, informez-vous auprès de l'agence des billets, ou téléphonez Main 4800.

Le Mexique

Pendant que Huerta célébrait le deuxième anniversaire de sa victoire sur Orozco, les rebelles assiégeaient San Luis Potosi qui bientôt sera forcé de se rendre. La dernière et décisive bataille sera livrée dans quelques jours à Mexico. Les médiateurs à Niagara Falls discutent non-seulement les termes de la paix pour le Mexique, mais aussi pour toutes les nations de l'hémisphère Ouest.

Profit de \$2,100 Réalisé

Les dernières représentations données au bénéfice du fonds de la "New Orleans Teachers' Retirement Fund," ont rapporté 2,100 dollars.

Récidivistes

Gertrude et Cecile Bruno, qui venaient de purger en prison une peine pour vol, ont été arrêtées de nouveau à Milneburg pour avoir troublé la paix publique et causé du scandale.

A nos Lecteurs

Par suite d'un accident survenu à une de nos machines linotypes nous avons été forcés de supprimer un grand nombre de nouvelles que nous publierions dans notre prochain numéro et prions nos lecteurs d'excuser ce contre-temps.

FRUITS ET LÉGUMES

JOHN M. WILL
 Marché Dryades Nos. 16 et 17
 Téléphone Jackson 1678
 Nos clients sont assurés du meilleur service avec l'avantage des COUPONS HALTOM

MADAME W. H. FUHR

BOULANGERIE ET PÂTISSERIE
 On porte une attention toute spéciale aux ordres pour excursions, fêtes, réceptions, mariages. Gâteaux fantaisie à 75 sous le cent
 LES MEILLEURES GLACES À LA CREME DE LA VILLE
 Nous donnons les Coupon Haltom sur tous les achats
 Téléphone Uptown 2593 3308 RUE MAGAZINE

\$8 Par Heure

Service indépendant d'Auto. pour Auto-mobilité à cinq (5) Passagers
 \$1.00 AU PARC DE BASEBALL
 Car sur la Rue St-Charles entre les Rues Canal et Common. Phone Main 1131
 28 avril - 1 m

TERRY TRANCHINA

A OUVERT LE RESTAURANT DU FORT ESPAGNOL
 Avec un service incomparable. Le café de West End est sous la même direction.
 28 avril - 1 m - dim

FIGALLO'S

Restaurant and Café
 720-722 rue IBERVILLE
 Nouvelle-Orléans, La.
 Nous faisons une spécialité des plats Italiens
 GIUFFRIA BROS., Props.
 Phone Main 4857
 28 avril - 1 an - dim

Nouvelles de la Louisiane

Mandeville, 23 mai. — Le shérif Philip Smith a arrêté un nègre, Joe Blanchard, qui se vantait d'avoir tué un shérif et trois noires. Le signalment du prisonnier a été envoyé à tous les shérifs de la Louisiane et du Mississippi.

Le Train de New York

Quitte la Station Terminale à 7:30 P. M.
 DIRECTEMENT A la 32me rue et la 7me Avenue Un îlot de Broadway.
 Eclairé à l'Électricité. Excellent Service de Wagon Restaurant.
 "A LA CARTE"
 Bureau des Retards
 31 RUE ST. CHARLES
 Départ: Station Terminale, rue du Canal
 PHONE MAIN 288